



XVIII Simposio Internacional de Comunicación Social / 18th International Symposium on Social Communication
XVIII Congrès International de Communication Sociale / 18^o Simpósio Internacional de Comunicação Social
Santiago de Cuba, 23-26 / Enero / January / Janvier / Janeiro / 2023

<http://www.cla.cu/simposio/index.php>

COAUSPICIADORES / SPONSORS

- Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba
- Dirección Provincial de la UNEAC, Santiago de Cuba, Cuba
- Centro Cultural Africano "Fernando Ortiz", Santiago de Cuba, Cuba
- Universidad del País Vasco, País Vasco
- Semantic Technology Institute (STI), University of Innsbruck, Austria
- Centro de Lexicografía, Universidad de Aarhus, Dinamarca
- Università degli Studi di Verona, Verona, Italia
- Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chile
- Universidad de Würzburg, Würzburg, Alemania

COMITÉ ORGANIZADOR Y COMITÉ CIENTÍFICO / ORGANIZING AND SCIENTIFIC COMMITTEES

José A. Zapata Balanqué
Leonel Ruiz Miyares
Nancy C. Álamo Suárez
Alex Muñoz Alvarado
Humberto Ocaña Dayar
Javier Tamayo Lozada
Rolando Urrutia Cleger
María Rosa Álvarez Silva
Ángel Maqueira Arocha
Fidelia Pozo Pozo
Irina Bidot Martínez
Marta Cordiés Jackson
Anton Nijholt
Dieter Fensel

Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
Universidad de Oriente, Santiago de Cuba
Centro Cultural Africano "F. Ortiz", Santiago de Cuba
Universidad de Twente, Enschede, Países Bajos
Semantic Technology Institute, Innsbruck, Austria

SvenTarp
Lucía Marconi
Paola Cutugno
Kathleen Wermke
Arantza Díaz de Ilaraza
Iñaki Alegría Loinaz
Xabier Artola Zubillaga
Xabier Arregi Iparragirre
Rosa María Rodríguez Abella
Luisa Chierichetti
Roberta Facchinetti
Romualdo Ibáñez Orellana
Jorge Antonio Leoni de León
Sylviane Cardey
L. Alfonso Ureña López

Universidad de Aarhus, Dinamarca
Instituto de Lingüística Computacional, Génova, Italia
Instituto de Lingüística Computacional, Génova, Italia
Universidad de Würzburg, Alemania
Universidad del País Vasco, País Vasco
Universidad del País Vasco, País Vasco
Universidad del País Vasco, País Vasco
Universidad del País Vasco, País Vasco
Universidad del País Vasco, País Vasco
Università degli Studi di Verona, Verona, Italia
Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia
Università degli Studi di Verona, Verona, Italia
Pontificia Univ. Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chile
Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica
Université de Franche-Comté, Besançon, France
SEPLN, Universidad de Jaén, España

Comisiones Científicas / Scientific Commissions		Coordinadores / Coordinators
--	--	-------------------------------------

Comisión	Nr. 1 <u>Lingüística</u>
Commission	Nr. 1 <u>Linguistics</u>

Lic. Nancy C. Álamo Suárez

.....

Comisión	Nr. 2 <u>Lingüística</u>
Commission	Nr. 2 <u>Linguistics</u>

Dr. Alex Muñoz Alvarado

.....

Comisión	Nr. 3 <u>Medios de comunicación masiva</u>
Commission	Nr. 3 <u>Mass Media</u>

MSc. Alejandro Castañeda Márquez

.....

Comisión	Nr. 4 <u>Medios de comunicación masiva</u>
Commission	Nr. 4 <u>Mass Media</u>

Dra. Yamile Haber Guerra

.....

Comisión	Nr. 5 <u>Educación y comunicación</u>
Commission	Nr. 5 <u>Education and Communication</u>

Dra. Alina Peña García

.....

Comisión	Nr. 6 <u>Lenguas extranjeras</u>
Commission	Nr. 6 <u>Foreign Languages</u>

MSc. Jorge Luis Herrera Ochoa

DISTRIBUCIÓN DE LAS COMISIONES POR SALAS / DISTRIBUTION OF COMMISSIONS BY ROOMS

	Martes / Tuesday 24/1/2023	Miércoles / Wednesday 25/1/2023	Jueves / Thursday 26/1/2023
Sala 1	Comisión Nr. 1 Lingüística 11:00 – 13:00	Comisión Nr. 1 Lingüística 9:45 – 13:00	Comisión Nr. 3 Medios de comunicación masiva 9:00 – 11:00
Sala 2	Comisión Nr. 2 Lingüística 11:00 – 13:00	Comisión Nr. 2 Lingüística 9:45 – 12:15	Comisión Nr. 4 Medios de comunicación masiva 9:30 – 10:45
Sala 3	Comisión Nr. 6 Lenguas extranjeras 11:00 – 13:00	Comisión Nr. 5 Educación y comunicación 9:45 – 12:15	Comisión Nr. 5 Educación y comunicación 9:00 – 11:00

Programa General del XVIII Simposio Internacional de Comunicación Social / General Program of the 18th International Symposium on Social Communication / Programme Général du XVIII Congrès International de Communication Sociale / Programa Geral do 18^o Simpósio Internacional de Comunicação Social

Lunes, 23 de enero de 2023	Monday, January 23rd, 2023
08:00 – 16:00	Acreditación en el Centro de Lingüística Aplicada / Registration at the Centre for Applied Linguistics. Calle 9 Nr. 253 entre 10 y 12. Reparto Vista Alegre. Santiago de Cuba
09:00 – 10:30	<u>Curso presimposio 1 / Pre-symposium seminar 1</u> "Procesamiento de Lenguaje Natural en textos históricos" Dra. Izaskun Etxeberria Grupo iXa Universidad del País Vasco País Vasco
10:30 – 11:00	Receso / Coffee break
11:00 – 12:00	Continuación del curso / Continuation of the seminar
13:00 – 14:30	<u>Curso presimposio 2 / Pre-symposium seminar 2</u> "Texto escolar y relaciones de coherencia: teoría, métodos e implicaciones" Dr. Romualdo Ibáñez Orellana Dra. Andrea Santana Covarrubias Pontificia Universidad Católica de Valparaíso Valparaíso, Chile
14:30 – 15:00	Receso / Coffee break
15:00 – 16:00	Continuación del curso / Continuation of the seminar
16:15 – 17:15	Recorrido por la ciudad / City tour
Martes, 24 de enero de 2023	Tuesday, January 24nd, 2023
09:00 – 09:45	Acto de apertura / Opening ceremony
09:45 – 10:00	Saludo artístico / Artistic greetings
10:00 – 10:40	Conferencia Magistral Inaugural / Opening keynote speech La construcción del <i>Diccionario del español de México</i>: la experiencia. Dr. Luis Fernando Lara El Colegio de México México
10:40 – 11:00	Receso / Coffee break

11:00 – 13:00	Trabajo en comisiones / Work sessions
13:00 – 14:00	Almuerzo / Lunch
14:00 – 15:00	Visita al Castillo de El Morro / Visit to the El Morro Castle
20:00 – 23:00	Coctel de bienvenida / Welcome cocktail
Miércoles, 25 de enero de 2023	Wednesday, January 25rd, 2023
09:00 – 09:40	Conferencia Plenaria / Keynote speech Augmented Reality: Perceiving and Experiencing What Possibly Cannot Be Real (Although it May Be Humorous) Prof. Dr. Anton Nijholt, Universidad de Twente, Enschede, Países Bajos
09:45 – 10:45	Trabajo en comisiones / Work sessions
10:45 – 11:00	Receso / Coffee break
11:00 – 13:00	Trabajo en comisiones / Work sessions
13:00 – 14:00	Almuerzo / Lunch
14:15 – 16:30	Visita al Santuario de El Cobre / Visit to the El Cobre's church
20:30 – 22:00	Actividad cultural / Cultural activity
Jueves, 26 de enero del 2023	Thursday, January 26th, 2023
09:00 – 11:00	Trabajo en comisiones / Work sessions
11:00 – 11:20	Receso / Coffee break
11:20 – 12:00	Conferencia Plenaria / Keynote speech El vocabulario folclórico-social en la poesía guilleneana. Dr. Leonel Ruiz Miyares Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba
12:10 – 12:40	Clausura del XVIII Simposio Internacional de Comunicación Social Closing ceremony of the 18th International Symposium on Social Communication
13:00 – 14:00	Almuerzo / Lunch
20:00 – 23:00	Actividad de despedida (Opcional) / Farewell activity (Optional)

Martes, 24 de enero de 2023, 11:00 –13:00

Hora	Comisión Nr. 1	Comisión Nr. 2	Comisión Nr. 6
11:00 11:15	Fuentes para el estudio de la variación morfosintáctica en el mundo hispánico: la expresión del futuro en español americano y peninsular. A. Enrique-Arias; España	A model to identify and protect personal data. S. Cardey, P. Greenfield, W. el Abed, T. Bregnard; Francia y Suiza	La competencia discursiva mediante el empleo de textos literarios en las clases de ELE: apuntes preliminares. E. Cabrera Domecq, M. González Hdez, D. Cáceres León; Cuba
11:15 11:30	Las perífrasis de fase en <i>Los días del venado</i> de Liliana Bodoc. Y. Machado Pérez; Cuba	A linguistic approach of sound characterisation and polarisation: first steps. D. Chiarella, P. Cutugno, M. Ferretti; Italia	La enseñanza de la audio-comprensión en la etapa inicial del aprendizaje de la lengua extranjera. J. Herrera y L. Herrera; Cuba
11:30 11:45	Recategorización gramatical en la terminología de la producción de ron cubano. Y. Pérez García; Cuba	Acercamiento a un estudio cognitivo de los errores ortográficos en estudiantes santiagueros de preuniversitario (12mo grado). Y. Pérez, C. Pérez, A. Ramos; Cuba	El desarrollo de la comprensión auditiva utilizando el método de Greg Thomson en el aula de ELE. Y. Fernández y D. Méndez; Cuba
11:45 12:00	Discusión / Discussion		
12:00 12:15	El lenguaje histórico en el léxico poético de Nicolás Guillén. L. Ruiz Miyares e I. Bidot Martínez; Cuba	De lo popular a lo oscuro: un recorrido por el turismo 2.0. L. Chierichetti; Italia	Blended Learning in Higher Education: Foreign Language Teacher Training on a MOOC 'Campus'. Z. Vasiljevic; Japón
12:15 12:30	El reflejo del habla popular en textos notariales y periodísticos remedianos del siglo XIX. L. Alfaro Echevarría; Cuba	Ajustes teóricos de la terminología en el estudio de las lenguas rituales cubanas de origen africano. G. Valdés Acosta; Cuba	La interdisciplinariedad en la enseñanza de ELE. A. Castillo Duharte y M. Díaz Reyes; Cuba
12:30 12:45	El intensificador en el español de Cuba: análisis de su uso en sitios web mediante WEBCORP. R. Hernández Batista, G. Labrada Hernández, V. Páez Pérez; Cuba	¿Los extranjerismos: un tipo específico de cultuemas? Un estudio basado en corpus de los extranjerismos del ámbito de la comida en un conjunto de novelas de viajes V. Mattioli; Italia	A Linguistic Approach to US History Courses for Cuban University Students Majoring in English. D. Maza Amores; Cuba
12:45 13:00	Discusión / Discussion		
13:00 14:00	Almuerzo / Lunch		

Miércoles, 25 de enero de 2023, 09:45 –13:00

Hora	Comisión Nr. 1	Comisión Nr. 2	Comisión Nr. 5
09:00 09:40	Conferencia Plenaria / Keynote speech Augmented Reality: Perceiving and Experiencing What Possibly Cannot Be Real (Although it May Be Humoristic) Prof. Dr. Anton Nijholt, Universidad de Twente, Enschede, Países Bajos		
09:45 10:00	Método discursivo funcional, su empleo en el análisis de <i>El reino de este mundo</i>. E. Campos Maura, M. García Campos, D. Cárdenas Caballero, G. López Mariño; Cuba	Neología y prensa en tiempos pandémicos. R. Rodríguez Abella; Italia	Funds of Identity and education: The journey of a Latina educator from linguistic erasure to linguistic empowerment. M. López, A. Benavidez; EEUU
10:00 10:15	Tratamiento a las minorías raciales en la documentalística de Santiago Álvarez. M. Caballero Rodríguez; Cuba	La ironía como recurso pragmático en la conversación de habaneros. L. Cuba Vega, Y. Miranda Cuba; Cuba	Standing Up for a Cause: Stories of Culturally Responsive Teacher Working in Rural Communities. A. Borjian; EEUU
10:15 10:30	Elementos de transculturación en <i>Los ríos profundos</i>, de José María Arguedas. O. Ávalos Chávez; México	Actos de habla descortesés, insulto de grupo y descortesía en el espectáculo deportivo santiaguero. A. Bestard; Cuba	Propuesta didáctica para el desarrollo de habilidades cognitivas en el proceso de aprendizaje de las normas gramaticales en estudiantes de duodécimo grado. A. Castillo, E. Campos, D. del Pino, D. Cárdenas; Cuba
10:30 10:45	Discusión / Discusión		
10:45 11:00	Receso / Coffee break		
11:00 11:15	Valor socioindexical del nombre de pila en Cuba. L. Campo Yumar; Cuba	Variedad funcional de las clases de palabras según el contexto. Su ejemplificación en el Corpus del español de Cuba. H. Ocaña; Cuba	Educational Interpreting of Spoken Languages in the U.S. I. Ortega-Santos; EEUU
11:15 11:30	El aprendizaje intencional e incidental con una perspectiva lexicográfica. S. Tarp; Dinamarca	Los nombres propios en el proyecto “Corpus del español de Cuba”. Primera aproximación M. Álvarez Silva y H. Ocaña Dayar; Cuba	Estrategia Pedagógica para la superación de los maestros primarios a partir de los aportes de la obra pedagógica de Eloína Miyares Bermúdez. S. Smith y M. Rodríguez; Cuba

11:30 11:45	Critical Encounters: Planning Intentional Language Strategies in Texas, USA for the Preparation of K-12 School Teachers. M. Fránquiz, C. Salinas, L. Ek, I. Alanis, N. Cantú; EEUU	Subtitulado para sordos y audiodescripción para ciegos en las clases de traducción audiovisual: la lingüística de corpus para la enseñanza y el aprendizaje de la accesibilidad lingüística en un contexto universitario. J. Rica Peromingo; España	El desarrollo de la expresión oral en la escuela primaria rural multigrado. Aprovechamiento de las potencialidades del currículo integrado. M. Moré Estupiñán, A. Moré O'Reilly; Cuba
11:45 12:00	Discusión / Discussion	Reedición argumentativa en adultos mayores. C. Noemi Padilla; Chile	Proyecto sociocultural “Cultura entre las manos”: una alternativa de comunicación para la comunidad sorda cubana. Y. Gispert de la Osa y M. Garau Cordovés; Cuba
12:00 12:15	La evidencialidad citativa y reportativa en reportajes del periódico “Juventud Rebelde” desde la perspectiva de la Gramática Discursivo-Funcional. I. Hernández, T. Ulloa, A. Guerra, N. Prata; Cuba y Brasil	Discusión / Discussion	
12:15 12:30	Corpus del español coloquial de Santiago de Cuba (CORPUSAN, versión 1.0). C. Pérez, V. López; Cuba		
12:30 12:45	Las alteraciones neurolingüísticas del procesamiento del lenguaje oral. Algunas consideraciones teóricas. E. Martínez y M. Manzano; Cuba		
12:45 13:00	Discusión / Discussion		
13:00 14:00	Almuerzo / Lunch		

Jueves, 26 de enero de 2023, 09:00 –11:00			
Hora	Comisión Nr. 3	Comisión Nr. 5	Comisión Nr. 4
09:00 09:15	Profesionalización del ejercicio del periodismo hipermedia en graduados de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. G. Rguez, E. Campos, M. Díaz; Cuba	La comunicación verbal y no verbal en la Primera Infancia. N. Espinal López; Cuba	
09:15 09:30	Calidad periodística: revisión crítico-epistemológica para el estudio del discurso mediático en Cuba. Y. Galañena León; Cuba	Escolares con tartamudez: recomendaciones metodológicas para su inclusión educativa. M. Murguía, T. Hernández, M. Carrera; Cuba	
09:30 09:45	Variación en la literalidad del discurso directo: titulares periodísticos del caso Ayotzinapa. J. Nadal Palazón; México	La comunicación oral para educandos con discapacidad intelectual desde la biblioteca escolar. Y. Pavón y M. Martínez Glez; Cuba	El tratamiento del tema de la homosexualidad en el <i>Jornal de Angola</i> y en <i>Nova Gazeta</i> en el periodo de enero de 2015 a diciembre de 2017. A. Castañeda, M. González, M. Filipe; Cuba y Angola
09:45 10:00	Discusión / Discussion		Caracterización del discurso multimodal de resistencia del colectivo ciberactivista. Memes feministas E. Pinto, Y. Haber, M. Causse; Cuba
10:00 10:15	El debate en línea sobre la emigración cubana. Análisis de la interactividad discursiva en <i>Cubadebate</i>. L. Molina Rodríguez, M. Bermúdez Sánchez, M. Lugones Muro; Cuba	La educación intercultural: una estrategia de comunicación para el proceso docente en la educación superior. D. Gutiérrez, P. León, G. Báez; Cuba	La traducción intersemiótica en el cine: accesibilidad e inclusión. M. Valero Gisbert; Italia
10:15 10:30	Análisis crítico del discurso periodístico de <i>The Washington Post</i> sobre espionaje masivo. D. Pérez Hernández; Cuba	Necesidades de formación en escritura académica de estudiantes universitarios de Educación y respuesta del Centro de Escritura. J. Núñez Cortés; España	Indizar la revista <i>Santiago</i> (etapa impresa): una tradición filológica en la Universidad de Oriente. R. Rodríguez, A. M. Guerra, A. Vilorio; Cuba
10:30 10:45	Polarización ideológica en el discurso oral de los periodistas villaclareños sobre la calidad de la prensa cubana. R. Soto, Y. Galañena; Cuba	Experiencia sobre el desarrollo de la comunicación científica en el contexto de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. S. Alonso, M. Navarrete, D. Méndez; Cuba	Discusión / Discussion
10:45 11:00	Discusión / Discussion		
11:00 11:20	Receso / Coffee break		
11:20 12:00	Conferencia Plenaria / Keynote speech El vocabulario folclórico-social en la poesía guilleneana. Dr. Leonel Ruiz Miyares, Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba		
12:10 12:40	Clausura del XVIII Simposio Internacional de Comunicación Social Closing ceremony of the 18th International Symposium on Social Communication		
13:00 14:00	Almuerzo / Lunch		